

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1952 No. 89

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk
Zweden tot het vermijden van dubbele belasting en het vaststellen
van regelen voor wederzijdse administratieve hulp met betrekking tot
rechten terzake van nalatenschappen, met Protocol;
Stockholm, 25 April 1952*

B. TEKST

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden tot het vermijden van dubbele belasting en het vaststellen van regelen voor wederzijdse administratieve hulp met betrekking tot rechten terzake van nalatenschappen

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en Zijne Majesteit de Koning van Zweden,

Bezielde door de wens, zoveel mogelijk dubbele belasting te vermijden en regels voor wederzijdse administratieve hulp vast te stellen met betrekking tot rechten terzake van nalatenschappen,

Hebben besloten te dien einde een Verdrag te sluiten,

En hebben tot Hun gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

De Heer W. A. A. M. Daniels, Hoogstderzelver buitengewoon Gezant en gevolmachtigd Minister te Stockholm,

Zijne Majesteit de Koning van Zweden

Zijn Minister van Buitenlandse Zaken

Zijne Excellentie Östen Undén,

Die, na elkander hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

§ 1. De rechten, welke het onderwerp van dit Verdrag vormen, zijn

(a) in Zweden: het successierecht en het nalatenschapsrecht bij overlijden;

(b) in Nederland: het successierecht en het recht van overgang bij overlijden.

§ 2. Dit Verdrag zal ook van toepassing zijn op alle andere rechten terzake van overlijden, geheven in Zweden of Nederland, na de tekening van dit Verdrag, wegens overgang van vermogen door overlijden, onverschillig of zulke rechten worden geheven over de gehele nalatenschap dan wel over het deel, dat aan iedere erfgenaam of legataris opkomt.

§ 3. Dit Verdrag heeft betrekking op rechten terzake van overlijden, van toepassing op de nalatenschap van overledenen, die bij hun overlijden Zweedse onderdanen waren, of wel Nederlanders of Nederlandse onderdanen, die in Nederland hun woonplaats hadden.

§ 4. Voor zoveel Nederland betreft, is dit Verdrag slechts van toepassing op het Koninkrijk der Nederlanden in Europa.

Avtal mellan Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna,

föranledda av önskan att i görligaste mån undvika dubbelbeskattning samt fastställa bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap,

hava för detta ändamål beslutat att ingå ett avtal

och hava utsett såsom sina befullmäktigade ombud:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sin Minister för Utrikes Ärendena,

Hans Excellens Östen Undén; och

Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna:

W. A. A. M. Daniels, Hennes Majestäts Envoyé extraordinaire och Ministre plénipotentiaire i Stockholm,

vilka, efter att hava företett sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel 1

§ 1. De skatter, som avses i detta avtal, äro

a) i Sverige: arvsskatt samt kvarlåtenskapsskatt i anledning av dödsfall;

b) i Nederländerna: arvsskatt samt skatt på grund av förändring av äganderätt vid dödsfall.

§ 2. Detta avtal skall även tillämpas beträffande alla andra i anledning av dödsfall utgående skatter å kvarlåtenskap, vilka påläggas i Sverige eller Nederländerna efter undertecknandet av detta avtal, vare sig skatterna utgå å kvarlåtenskapen i dess helhet eller å arvs- eller testamentslotter.

§ 3. Detta avtal är tillämpligt beträffande skatter å kvarlåtenskap efter personer, som vid sin död voro svenska medborgare eller nederländska medborgare eller nederländska undersåtar, bosatta i Nederländerna.

§ 4. Detta avtal avser, såvitt angår Nederländerna, endast Konungariket Nederländernas europeiska område.

Artikel 2

Onroerende zaken (daaronder begrepen hun toebehoren en roerende zaken, welke er voorts toe behoren) zullen slechts aan recht onderworpen zijn in de Verdragsluitende Staat, in welke zulke zaken zijn gelegen.

Artikel 3

§ 1. Vermogensbestanddelen gebezigd in een onderneming of een vrij beroep en toe te rekenen aan een vaste inrichting in een van de Verdragsluitende Staten zullen slechts in die Staat aan recht zijn onderworpen.

§ 2. De uitdrukking: „vaste inrichting” betekent een directie, filiaal, fabriek, kantoor, werkplaats, verkooplokaal of andere vaste bedrijfsinrichting, een mijn of andere plaats van natuurlijke hulpbronnen in exploitatie. Zij omvat ook een plaats waar ingevolge een overeenkomst een bouwwerk wordt uitgevoerd gedurende een tijdvak van tenminste een jaar, maar zij omvat niet een vertegenwoordiging, tenzij de vertegenwoordiger een algemene machtiging heeft om te onderhandelen en overeenkomsten af te sluiten namens de onderneming en deze dit recht gewoonlijk uitoefent, dan wel een goederenvoorraad heeft, waaruit hij regelmatig bestellingen uitvoert namens de onderneming.

In dit verband zal:

1) een natuurlijk persoon, die zijn woonplaats heeft in een van de Verdragsluitende Staten niet geacht worden een vaste inrichting te hebben in de andere Verdragsluitende Staat enkel op grond van het feit, dat hij in die andere Verdragsluitende Staat bedrijfshandelingen verricht door middel van een *bona fide* makelaar of commissionair, handelende in de normale uitoefening van zijn bedrijf als zodanig;

2) het feit, dat een natuurlijk persoon, die zijn woonplaats heeft in een van de Verdragsluitende Staten in de andere Verdragsluitende Staat een vaste bedrijfsinrichting aanhoudt uitsluitend voor het aankopen van waren of andere koopmansgoederen op zich zelf die vaste inrichting niet stempelen tot een vaste inrichting van die natuurlijke persoon.

Artikel 4

§ 1. Vermogensbestanddelen, waarover in de artikelen 2 en 3 van dit Verdrag niet gesproken wordt, zullen slechts aan recht zijn onderworpen in de Verdragsluitende Staat, waar de overledene ten tijde van zijn overlijden zijn woonplaats had.

§ 2. De woonplaats van een persoon, ten tijde van zijn overlijden, is de plaats, waar hij toen zijn duurzaam verblijf had met de duidelijke bedoeling het te behouden. Indien de overledene, ten tijde van zijn overlijden, niet een zodanige woonplaats had in een van de Verdragsluitende Staten, zal hij beschouwd worden zijn woonplaats gehad

Artikel 2

Fast egendom (däri inbegripet tillbehör och inventarier) beskattas allenast i den avtalsslutande stat, där den fasta egendomen är belägen.

Artikel 3

§ 1. I rörelse eller fritt yrke nedlagda tillgångar, som äro hänförliga till ett fast driftställe i en av de avtalsslutande staterna, beskattas allenast i denna stat.

§ 2. Uttrycket „fast driftställe” innefattar plats där ett företag har sin ledning, filial, fabrik, kontor, verkstad, försäljningsställe eller annat fast affärsställe, ävensom gruva eller annan naturtillgång, som är föremål för bearbetning. Uttrycket i fråga innefattar även plats för byggnadsföretag, som utföres å entreprenad under en tidrymd av minst ett år, men inbegriper däremot icke en agentur, med mindre agenten har och regelbundet utnyttjar en allmän fullmakt att förhandla och sluta avtal å företagets vägnar eller har ett varulager, från vilket han regelbundet effektuerar order å företagets vägnar. Med avseende härå märkes följande:

1) En person, som är bosatt i en av de avtalsslutande staterna, anses icke hava ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten allenast å den grund, att han uppehåller affärsförbindelser i den andra avtalsslutande staten genom förmedling av en fullt fristående mäklare eller kommissionär, som därvidlag endast fullgör uppdrag som tillhöra hans vanliga affärsverksamhet.

2) Den omständigheten, att en person, som är bosatt i en av de avtalsslutande staterna, har ett fast affärsställe i den andra avtalsslutande staten uteslutande för inköp av varor, skall icke i och för sig medföra att detta affärsställe betraktas såsom ett fast driftställe för honom.

Artikel 4

§ 1. Egendom, varå artikel 2 eller 3 av detta avtal icke är tillämplig, beskattas allenast i den avtalsslutande stat, där den avlidne vid dödsfallet var bosatt.

§ 2. En person anses vid dödsfallet hava varit bosatt å den plats, där han vid denna tidpunkt hade sin stadigvarande bostad i tydlig avsikt att behålla densamma.

Om den avlidne vid dödsfallet icke hade sådan bostad i någon av de avtalsslutande staterna, anses han hava varit bosatt i den stat, i

te hebben in de Staat van welke hij een onderdaan was of, indien hij een onderdaan van beide Verdragssluitende Staten was, in die van deze Staten in welke het middelpunt van zijn persoonlijke en economische belangen was gelegen.

Artikel 5

§ 1. Een schuld, betrekking hebbende op of verzekerd door zaken, waarop artikel 2 of 3 van dit Verdrag van toepassing is, zal in de Staat, welke het recht heeft deze zaken te belasten, in mindering worden gebracht op de waarde van de bedoelde zaken of op de waarde van andere zaken, welke dezelfde Staat gerechtigd is te belasten. Iedere andere schuld zal in mindering worden gebracht op de waarde van zaken, welke overeenkomstig dit Verdrag worden belast in die Staat waar de overledene ten tijde van zijn overlijden zijn woonplaats had.

§ 2. Indien een schuld, welke overeenkomstig het eerste lid van dit artikel in een van de Verdragssluitende Staten in mindering zal worden gebracht, de totale waarde van de zaken, welke die Staat gerechtigd is te belasten te boven gaat, zal het bedrag van het verschil in mindering worden gebracht op de waarde van die zaken, welke de andere Staat gerechtigd is te belasten.

§ 3. Op de waarde van een fideicommiss mogen evenwel slechts die schulden in mindering worden gebracht, welke betrekking hebben op of verzekerd zijn door het fideicommiss.

Artikel 6

Dit Verdrag zal niet aantasten enig recht op belastingvrijstelling, dat krachtens de algemene regels van internationaal recht verleend is, of hierna verleend mocht worden aan diplomatieke of consulaire ambtenaren. Indien, tengevolge van zodanige belastingvrijstelling, bezittingen niet aan recht zijn onderworpen in de Verdragssluitende Staat, waarbij zodanige ambtenaren zijn geaccrediteerd, zal de Verdragssluitende Staat, welke hen accrediteert, gerechtigd zijn recht te heffen.

Artikel 7

Rechten, in een van de Verdragssluitende Staten geheven over de gehele nalatenschap van een overledene of over het deel dat aan iedere erfgenaam of legataris opkomt, zomede enige daarmede verband houdende verplichting, zullen voor zoveel het een onderdaan (natuurlijk persoon of lichaam) van de andere Verdragssluitende Staat betreft, niet anders, hoger of drukkender zijn dan de rechten of daarmede verband houdende verplichtingen, waaraan de onderdanen van de eerstbedoelde Staat zijn of mochten worden onderworpen.

vilken han ägde medborgarskap, eller, om han var medborgare i båda de avtalsslutande staterna, i den av staterna där han hade centrum för sina personliga och ekonomiska intressen.

Artikel 5

§ 1. Gäld, vilken hänför sig till egendom som avses i artikel 2 eller 3 av detta avtal eller för vilken sådan egendom utgör säkerhet, skall avräknas i den stat, som äger beskatta den ifrågavarande egendomen, å värdet av samma egendom eller å värdet av annan egendom som den staten äger beskatta. Annan gäld än nu sagts skall avräknas å värdet av egendom, vartill beskattningsrätten enligt detta avtal tillkommer den stat, där den avlidne vid dödsfallet var bosatt.

§ 2. Överstiger den gäld, som enligt paragraf 1 i denna artikel skall avräknas i en av de avtalsslutande staterna, värdet av all den egendom som denna stat äger beskatta, skall det överskjutande gäldbeloppet avräknas å värdet av egendom, vartill beskattningsrätten tillkommer den andra staten.

§ 3. Å värdet av fideikommissegendom avräknas dock allenast den gäld, som häftar vid egendomen eller för vilken denna utgör säkerhet.

Artikel 6

Genom detta avtal beröres icke den rätt till skattefrihet, som i kraft av folkrättens allmänna regler medgivits eller framdeles må komma att medgivas diplomatiska eller konsulära befattningshavare. I den mån på grund av sådan skattefrihet påförande av skatt å kvarlåtenskap icke sker i den avtalsslutande stat, i vilken sådana befattningshavare äro ackrediterade, förbehålles beskattningsrätten den avtalsslutande stat i vars tjänst de äro.

Artikel 7

Skatter, som i den ena avtalsslutande staten utgå å en avlidne persons kvarlåtenskap i dess helhet eller å arvseller testamentslotter, ävensom därmed sammanhängande skattekrav må icke, såvitt angår en medborgare (fysisk eller juridisk person) i den andra avtalsslutande staten, vara av annat slag, högre eller mer tyngande än de skatter och därmed sammanhängande skattekrav, som medborgare i den förstnämnda staten äro eller kunna bliva underkastade.

Artikel 8

§ 1. Indien het recht tot het belasten van de nalatenschap van een persoon, die ten tijde van zijn overlijden zijn woonplaats in Zweden had, is verdeeld tussen de Verdragsluitende Staten, mag het recht, geheven in Zweden niet het verschil te boven gaan tussen enerzijds, het recht dat zou zijn geheven, indien de gehele nalatenschap in Zweden was belast geweest, en, anderzijds, het recht, dat zou zijn geheven indien slechts dat deel van de nalatenschap in Zweden belast zou zijn geweest, dat Nederland gerechtigd is te belasten.

§ 2. Ongeacht enige andere bepaling van dit Verdrag, is Nederland bevoegd bij het heffen van zijn recht over de nalatenschap van een persoon, die ten tijde van zijn overlijden zijn woonplaats in Nederland had, in de grondslag waarnaar dit recht wordt geheven, de gehele nalatenschap te begrijpen, maar zal Nederland een vermindering van zijn recht toestaan, gelijk aan het laagste van de volgende bedragen

(a) het bedrag van het recht, in Zweden geheven met betrekking tot zaken, welke volgens de bepalingen van dit Verdrag aan Zweeds recht zijn onderworpen;

(b) een zodanig deel van het Nederlandse recht, als het deel van het netto bedrag van de zaken, welke aan Zweeds recht zijn onderworpen, staat tot het netto bedrag van de gehele nalatenschap van de overledene.

Artikel 9

De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten zullen zodanige inlichtingen (zijnde inlichtingen, welke de belastingautoriteiten geordend voorhanden hebben) uitwisselen als nodig is om aan de bepalingen van dit Verdrag uitvoering te geven of om fraude te voorkomen of om uitvoering te geven aan wettelijke voorzieningen tegen wetsontduiking met betrekking tot de rechten, welke het onderwerp van dit Verdrag vormen. Elke aldus uitgewisselde inlichting zal als geheim worden behandeld en zal niet ter kennis worden gebracht van andere personen, dan die, belast met de aanslagregeling en de inning van de rechten, welke het onderwerp van dit Verdrag uitmaken. Generlei inlichting als hiervoor is bedoeld, welke een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handwerks- of handelswerkwijze zou onthullen, zal worden uitgewisseld.

Artikel 10

§ 1. De Verdragsluitende Staten nemen op zich elkander hulp en bijstand te verlenen bij de inning van de rechten, welke het onderwerp van dit Verdrag vormen, met inbegrip van interest, van kosten, van verhogingen van recht en van boeten van niet-strafrechtelijke aard.

Artikel 8

§ 1. Om beskattningsrätten till kvarlåtenskap efter en person, som vid dödsfallet var bosatt i Sverige, är fördelad mellan de avtalslutande staterna, äger Sverige uttaga skatt med högst det belopp, som utgör skillnaden mellan å ena sidan den skatt, som skulle hava utgått därest hela kvarlåtenskapen tagits till beskattning i Sverige och, å andra sidan, den skatt som skulle hava utgått därest Sverige beskattat allenast den del av kvarlåtenskapen, vartill beskattningsrätten tillkommer Nederländerna.

§ 2. Oavsett vad som eljest stadgas i detta avtal äger Nederländerna vid fastställande av skatt å kvarlåtenskap efter en person, som vid tiden för dödsfallet var bosatt i Nederländerna, i det belopp på vilket sådan skatt påföres inräkna kvarlåtenskapen i dess helhet, men skall från nederländsk skatt medgiva ett avdrag motsvarande det lägsta av följande belopp nämligen,

- a) det skattebelopp som i Sverige påförts för egendom, vilken enligt bestämmelserna i detta avtal är föremål för svensk skatt;
- b) ett belopp utgörande så stor del av den nederländska skatten, som nettobeloppet av den egendom, vilken är föremål för svensk skatt, utgör av kvarlåtenskapens hela nettobelopp.

Artikel 9

Behöriga myndigheter i de båda avtalslutande staterna skola utbyta sådana upplysningar (av beskaffenhet att stå till beskattningsmyndigheternas förfogande under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för att förebygga bedrägeri eller för att tillämpa givna föreskrifter till förebyggande av skatteflykt ifråga om de skatter, som äro föremål för detta avtal. De utbytta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer än dem, som hava att fastställa och uppbära de skatter, som äro föremål för detta avtal. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja någon handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller något i verksamheten nyttjat förfaringsätt.

Artikel 10

§ 1. De avtalslutande staterna förbinda sig att lämna varandra biträde och handräckning för indrivning av sådana skatter, som avses i detta avtal, tillika med ränta, kostnader samt tilläggsbelopp till skatterna ävensom viten utan straffrättslig karaktär.

§ 2. Ingeval van verzoeken tot invordering van rechten, zullen belastingvorderingen van een van de Verdragsluitende Staten, welke in die Staat kunnen worden ingevorderd door de andere Verdragsluitende Staat ter invordering worden aanvaard en in die Staat worden geïnd, overeenkomstig de wetten welke van toepassing zijn voor de invordering en inning van zijn eigen rechten. Zodanige vorderingen zullen in de laatstbedoelde Staat niet bevoorrecht zijn. De aangezochte Staat zal niet gehouden zijn over te gaan tot maatregelen van executie, waarvoor de wet van de verzoekende Staat geen voorziening inhoudt.

§ 3. Elk verzoek zal vergezeld gaan van bescheiden, waaruit blijkt, dat volgens de wetten van de verzoekende Staat de rechten in die Staat ingevorderd kunnen worden zoals bepaald is in het tweede lid van dit artikel.

§ 4. De hulp, bedoeld in dit artikel, zal slechts worden verleend ten aanzien van onderdanen, inwoners van of lichamen van de verzoekende Staat.

Artikel 11

§ 1. In geen geval zullen de bepalingen van artikel 9 en artikel 10 van dit Verdrag dusdanig worden uitgelegd, dat zij een der Verdragsluitende Staten de verplichting opleggen

(a) administratieve maatregelen te nemen, welke in strijd zijn met de voorschriften en het gebruik van een van de beide Verdragsluitende Staten, of

(b) bijzonderheden te verstrekken, welke niet verkrijgbaar zijn volgens zijn eigen wetgeving of die van de verzoekende Staat.

§ 2. De Staat, aan welke een verzoek om inlichtingen of bijstand is gedaan, zal zo spoedig mogelijk aan het gedane verzoek gevolg geven. Nochtans kan de bedoelde Staat weigeren aan een dergelijk verzoek te voldoen om redenen van openbaar beleid. In een dergelijk geval zal deze Staat de verzoekende Staat zo spoedig mogelijk inlichten.

Artikel 12

§ 1. De bevoegde autoriteiten van elk van de Verdragsluitende Staten kunnen in overeenstemming met het gebruik van die Staat, voorschriften vaststellen, nodig om de bepalingen van dit Verdrag uit te voeren.

§ 2. Ten aanzien van de bepalingen van dit Verdrag met betrekking tot de uitwisseling van inlichtingen of de wederkerige hulp bij de inning van de rechten, kunnen de bevoegde autoriteiten in gemeenschappelijk overleg regelen vaststellen betreffende de te volgen gedragslijn, de formulieren voor aanvragen en voor antwoorden daarop, de herleiding van de munt, de beschikking over de geïnde bedragen, de minima van de voor invordering in aanmerking komende bedragen en daarmee verband houdende zaken.

§ 2. Då fråga är om framställning rörande indrivning av skatter, skola sådana skatteanspråk från en av de avtalslutande staterna, vilka äro exigibla i denna stat, erkännas såsom exigibla av den andra avtalslutande staten och indrivnas där i enlighet med dess lagstiftning beträffande indrivning och uppbörd av egna skatter. Sådana anspråk skola icke åtnjuta förmånsrätt i sistnämnda stat. Den stat, till vilken framställningen gjorts, skall icke vara pliktig att tillgripa verkställighetsåtgärder, som icke äro i överensstämmelse med lagstiftningen i den stat, som gjort framställningen.

§ 3. Vid varje framställning skola fogas handlingar, utvisande att skatteanspråken enligt lagstiftningen i den stat, från vilken framställningen göres, där äro exigibla på sätt stadgas i paragraf 2 i denna artikel.

§ 4. Handräckning, som föreskrives i denna artikel, skall medgivas endast såvitt angår medborgare i den stat, från vilken framställningen göres, eller fysiska personer, vilka äro där bosatta, eller juridiska personer i nämnda stat.

Artikel 11

§ 1. Föreskrifterna i artiklarna 9 och 10 av detta avtal skola i intet fall anses medföra skyldighet för någon av de avtalslutande staterna

a) att vidtaga förvaltningsåtgärder, som avvika från endera av de avtalslutande staternas lagstiftning eller praxis, eller

b) att lämna upplysningar, som icke kunna erhållas enligt dess egen lagstiftning eller enligt lagstiftningen i den stat, som gör framställningen.

§ 2. Den stat, till vilken framställning om erhållande av upplysningar eller handräckning gjorts, skall så snart sig göra låter efterkomma den gjorda framställningen. Dock må ifrågavarande stat vägra att efterkomma framställningen på grund av allmänna hänsyn. I dylikt fall skall nämnda stat så snart som möjligt härom underrätta den stat, som gjort framställningen.

Artikel 12

§ 1. Behöriga myndigheter i envar av de avtalslutande staterna äga, i överensstämmelse med vad som är brukligt i den staten, meddela erforderliga föreskrifter rörande tillämpningen av detta avtal.

§ 2. Vad angår detta avtals föreskrifter om utbyte av upplysningar och ömsesidig handräckning för skatteindrivning må de behöriga myndigheterna, genom ömsesidig överenskommelse, föreskriva regler avseende förfaringsätt, formen för framställningar och svar å desamma, omräkning av valuta, disposition av indrivning medel, minsta belopp som framställning om indrivning må avse samt därmed sammanhängande spörsmål.

§ 3. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag.

Artikel 13

In geval het optreden van de belastingautoriteiten van de Verdragsluitende Staten heeft geleid of zal leiden tot dubbele belastingheffing in strijd met de bepalingen van dit Verdrag, zal de persoon, aldus getroffen door dubbele belasting, het recht hebben, een klacht in te dienen bij de Staat waar de overledene zijn woonplaats had ten tijde van zijn overlijden. Als regel dient deze klacht te worden ingediend binnen twee jaar na het einde van het kalenderjaar, waarin de persoon zich bewust is geworden van de dubbele belasting. Indien de klacht gegrond wordt geacht, zal de bevoegde autoriteit van die Staat er naar streven met de bevoegde autoriteit van de andere Staat tot overeenstemming te komen om de bedoelde dubbele belasting te vermijden.

Artikel 14

In geval enige moeilijkheid of twijfel rijst met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag, zullen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten zich met elkander in verbinding stellen, teneinde de aangelegenheid in onderling overleg te regelen.

Artikel 15

De uitdrukking: „bevoegde autoriteit” betekent, voor zoveel betreft Zweden, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger, en voor zoveel betreft Nederland, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger.

Artikel 16

§ 1. Dit Verdrag kan, ongewijzigd of met overeengekomen wijzigingen, worden uitgebreid tot een van de Nederlandse Overzeese Rijksdelen, indien dit gebied rechten heft van in wezen gelijksoortige aard met de rechten, genoemd in artikel 1 van dit Verdrag. Over zodanige uitbreiding zullen beide Staten zich verstaan door een notawisseling; in deze nota's zullen zij vastleggen de datum van het in werking treden van de uitbreiding, de wijzigingen en de voorwaarden (daaronder begrepen die, welke betrekking hebben op de opzegging), waaronder het Verdrag van toepassing zal zijn.

§ 2. Tenzij door beide Verdragsluitende Staten uitdrukkelijk anders is overeengekomen, zal de beëindiging met betrekking tot Zweden of Nederland van dit Verdrag krachtens artikel 18 een einde maken aan de toepassing van dit Verdrag met betrekking tot elk gebied, waartoe dit Verdrag krachtens dit artikel is uitgebreid.

Artikel 17

§ 1. Dit Verdrag zal worden bekrachtigd door de Hoge Verdragsluitende Partijen. Bekrachtiging door Zijne Majesteit de Koning van Zweden zal afhankelijk zijn van de toestemming van de Riksdag.

§ 3. Behöriga myndigheter i de avtalsslutande staterna äga förhandla direkt med varandra i syfte att genomföra bestämmelserna i detta avtal.

Artikel 13

Därest åtgärder, som vidtagits av beskattningsmyndigheterna i de avtalsslutande staterna, medfört eller komma att medföra dubbelbeskattning i strid mot bestämmelserna i detta avtal, äger den person, som på detta sätt drabbats av dubbelbeskattning, att häremot göra erinran hos den stat, i vilken den avlidne vid dödsfallet var bosatt. Dylik erinran skall i regel göras inom två år efter utgången av det kalenderår, under vilket personen i fråga erhöll kännedom om dubbelbeskattningen. Anses erinran grundad, skall behörig myndighet i sådan stat vidtaga åtgärder för att ernå överenskommelse med behörig myndighet i den andra staten i syfte att undvika dubbelbeskattningen i fråga.

Artikel 14

I fall, då svårighet eller tvivelsmål uppkommer vid detta avtals tolkning eller tillämpning, skola behöriga myndigheter i de avtalsslutande staterna förhandla med varandra i syfte att lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse.

Artikel 15

Uttrycket „behörig myndighet” betyder för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud och för Nederländernas vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud.

Artikel 16

§ 1. Detta avtal må, antingen i dess helhet eller med överenskomna jämkningar, utvidgas till att även avse Nederländerna tillhörigt utomeuropeiskt område, under förutsättning att området påför skatter, som äro i huvudsak likartade med de skatter, vilka äro angivna i artikel 1 av detta avtal. Beträffande sådan utvidgning skola de båda staterna förhandla med varandra genom notväxling; i dessa noter skola fastställas den tidpunkt, från vilken utvidgningen skall äga giltighet, samt de jämkningar och de villkor (inbegripet sådana som avse uppsägning) under vilka avtalet skall vara tillämpligt.

§ 2. Därest detta avtal jämlikt artikel 18 upphör att gälla beträffande Sverige och Nederländerna, skall, om icke annat uttryckligen överenskommits mellan de båda avtalsslutande staterna, avtalet även upphöra att gälla beträffande varje område, vartill avtalet utsträcks jämlikt denna artikel.

Artikel 17

§ 1. Detta avtal skall ratificeras av de höga fördragsslutande parterna. Hans Majestät Konungens av Sverige ratifikation skall ske med riksdagens samtycke. Ratifikationshandlingarna skola snarast

De akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage worden uitgewisseld. Het Verdrag zal in werking treden op de dag van de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

§ 2. Dit Verdrag zal van toepassing zijn in alle gevallen waarin het overlijden van de erflater heeft plaats gevonden op of na de dag van de inwerkingtreding van het Verdrag.

Artikel 18

Dit Verdrag zal voor onbepaalde tijd van kracht blijven, maar elk van de Verdragssluitende Staten kan, op of voor de 30ste Juni van elk kalenderjaar niet vroeger dan het jaar 1956, aan de andere Verdragssluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke kennisgeving van beëindiging doen toekomen, en in zulk geval zal dit Verdrag ophouden van kracht te zijn aan het einde van dat kalenderjaar, maar het zal van toepassing zijn in alle gevallen, waarin het overlijden van de erflater heeft plaats gevonden voor het einde van het kalenderjaar.

Ten blijkde waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en van hun zegel voorzien.

Gedaan in tweevoud te Stockholm, de 25ste April 1952, in de Nederlandse en in de Zweedse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

WILLEM DANIELS

Protocol

Bij gelegenheid van de ondertekening van het Verdrag tot het vermijden van dubbele belasting en het vaststellen van regels voor wederzijdse administratieve hulp met betrekking tot rechten terzake van nalatenschappen, heden tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden gesloten, zijn de ondergetekende Gevolmachtigden overeengekomen, dat de volgende bepalingen een integrerend deel van het Verdrag zullen uitmaken:

ad Artikel 2

De Staat, in welke de onroerende zaken zijn gelegen, is bevoegd, krachtens de regel van artikel 2 alle rechten te belasten, welke overeenkomstig de binnenlandse belastingwetgeving van die Staat op dezelfde wijze worden belast als onroerende zaken.

Niettegenstaande de voorgaande regel behoudt elke Staat het recht tot het belasten van schulden (met uitsluiting van obligaties) verzekerd door hypotheek op onroerende zaken en van rechten op royalties, verleend voor het gebruik van onroerende zaken of voor de exploitatie van een mijn of van een andere natuurlijke hulpbron, overeenkomstig zijn eigen binnenlandse belastingwetgeving.

ad Artikel 9

De verplichting tot het uitwisselen van inlichtingen geldt niet voor inlichtingen, verkregen van banken of daarmee gelijkgestelde instellingen.

Gedaan in tweevoud te Stockholm, de 25ste April 1952, in de Nederlandse en in de Zweedse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

WILLEM DANIELS

möjligt utväxlas i Haag. Avtalet skall, med iakttagande av vad som föreskrives i paragraf 2 i denna artikel, träda i kraft å den dag, då utväxlingen av ratifikationshandlingarna sker.

§ 2. Detta avtal skall äga tillämpning i alla de fall, då arvlätare eller testator avlidit å eller efter den dag då avtalet träder i kraft.

Artikel 18

Detta avtal skall förbli i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalsslutande staterna äger att — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än år 1956 — hos den andra staten på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet. I händelse av sådan uppsägning skall avtalet upphöra att gälla med utgången av kalenderåret, men skall alltjämt äga tillämpning i alla de fall då arvlätaren eller testatorn avlidit före kalenderårets utgång.

Till bekräftelse härå hava ovannämnda befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 25 april 1952, i två exemplar, på svenska och nederländska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

ÖSTEN UNDÉN

Protokoll

Vid undertecknandet av det denna dag ingångna avtalet mellan Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlätenskap hava undertecknade befullmäktigade ombud överenskommit att följande bestämmelser skola utgöra en integrerande del av avtalet:

till Artikel 2

Den stat i vilken den fasta egendomen är belägen äger beskatta, med tillämpning av den i artikel 2 angivna regeln, alla rättigheter som enligt skattelagstiftningen inom denna stat beskattas på samma sätt som fast egendom.

Oavsett vad nu sagts bibehåller vardera staten rätten att enligt sin lagstiftning beskatta skuldebrev (med undantag för obligationer), för vilka inteckningar i fast egendom utgöra säkerhet, samt rätt till royalty som utgår för nyttjande av fast egendom eller för bearbetande av en gruva eller annan naturtillgång.

till Artikel 9

Skyldigheten att utbyta upplysningar avser icke upplysningar erhållna från banker eller andra liknande penninginrättningar.

Som skedde i Stockholm den 25 april 1952, i två exemplar, på svenska och nederländska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

ÖSTEN UNDÉN

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal, ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 17, § 1.

G. INWERKINGTREDING

Het Verdrag zal ingevolge artikel 17, § 1, in werking treden op de dag van de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

J. GEGEVENS

De tekst van het op 25 April 1952 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden gesloten Verdrag tot het vermijden van dubbele belasting en tot het vaststellen van regelen voor wederzijdse administratieve hulp met betrekking tot belastingen van inkomsten en van vermogen is in *Tractatenblad* 1952 No. 88 geplaatst.

Uitgegeven de tiende Juli 1952.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.